

RESOLUTION OF THE FIRST CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2023 (1a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of the Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 18 January 2023 (DOGC number 8840 of 25 January 2023), opened the first 2023 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 671386).
2. Resolution of the director of Institut Ramon Llull, dated 11 May 2023 (DOGC number 8919 of 19 May 2023), modified the budget earmarked to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
3. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
4. On 17 May 2023, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 9 January 2023 (DOGC number 8832, of 13 January 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 15 December 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Section 10 of the guidelines governing the call for grants awarded by Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) governs the process for awarding grants.
6. Point 10.1 establishes that grants are awarded according to competitive tendering procedure.
7. Point 10.3 establishes that applications are examined by an assessment committee appointed as part of the grant call process, which will include external experts.
8. Point 13.1 establishes that the individual serving as Director of Institut Ramon Llull shall issue a resolution within six months of the date of the grant call.

9. Section 1 of the guidelines establishes that the grants awarded in accordance with these guidelines are considered de minimis aid, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJ L352, 24.12.2013).

10. Point 12.2 establishes that the resolution will expressly state that the award is a de minimis grant.

11. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.
2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 29 June 2023

Pere Almeda i Samaranch

Director of Institut Ramon Llull

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 2/23- 1

Recipient: Gadim Gala Publishing

Dates: 13/02/2023 - 30/04/2024

Activity: Translation of the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès Lòpez into Azerbaijani

Translator: Kamil Abbas

Amount requested: €3,200.00

Amount eligible for grant: €2,200.00

Score: 32

Amount granted: €1,408.00

The committee has considered the grant application submitted by Gadim Gala Publishing to translate the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès into Azerbaijani.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation into a non-Romance language, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, Gadim Gala Publishing (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the experience of the translator Kamil Abbas who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 10/23- 1

Recipient: Fandango Libri SRL

Dates: 13/02/2023 - 14/02/2024

Activity: Translation of the work *Napalm al cor* by Pol Guasch into Italian

Translator: Amaranta Sbardella

Amount requested: €1,950.00

Amount eligible for grant: €1,950.00

Score: 39

Amount granted: €1,521.00

The committee has considered the grant application submitted by Fandango Libri SRL to translate *Napalm al cor* by Pol Guasch into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary Catalan fiction (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Fandango Libri SRL, a publisher with an extensive catalogue of fiction and non-fiction including high-impact international authors like Nawal El Saadawi, David Foster Wallace and Paul B. Preciado (points: 8) and also rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Amaranta Sbardella, who has previously translated works by authors of Catalan literature including Salvador Espriu, Eva Baltasar and Mercè Rodoreda, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 11/23- 1

Recipient: Salve d.o.o. Ljubljana

Dates: 13/02/2023 - 10/09/2023

Activity: Translation of the work *El llenguatge secret* by Anna Manso into Slovenian

Translator: Marjeta Prelesnik Drozg

Amount requested: €1,720.00

Amount eligible for grant: €1,720.00

Score: €1,720.00

Amount granted: 34

The committee has considered the grant application submitted by Salve d.o.o. Ljubljana to translate *El llenguatge secret* by Anna Manso into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of Salve d.o.o. Ljubljana, a publisher that specialises in children's and young adult literature (points: 6).

The committee rated very favourably the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Marjeta Prelesnik Drozg, who has previously translated works of Catalan literature by Quim Monzó, Oriol Canosa and Sebastià Alzamora (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 12/23- 1

Recipient: Edizioni Ensemble

Dates: 13/02/2023 - 30/04/2024

Activity: Translation of the work *Nosaltres, qui* by Mireia Calafell into Italian

Translator: Ilaria Perrino

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score: 38

Amount granted: €2,660.00

The committee has considered the grant application submitted by Edizioni Ensemble to translate the work *Nosaltres, qui* by Mireia Calafell into Italian.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 9).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Edizioni Ensemble, an Italian publisher specialising in translated poetry that has previously published authors of Catalan literature

including Gemma Gorga and Joan-Elies Adell (points: 7) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ilaria Perrino (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 21/23- 1

Recipient: Perfekt,a.s.

Dates: 13/02/2023 - 15/09/2023

Activity: Translation of the work *Fake Over* by Nereida Carrillo into Slovakian

Translator: Dominika Susolová

Amount requested: €550.00

Amount eligible for grant: €550.00

Score: 34

Amount granted: €550.00

The committee has considered the grant application submitted by Perfekt, a.s. to translate the work *Fake Over* by Nereida Carrillo into Slovakian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it is a work of children's and young adult non-fiction (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, a generalist publisher with an imprint that specialises in literature for children and young adults and has previously published works by Anna Llenas, Susanna Isern and Rocio Bonilla (points: 7) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Dominika Susolová, who has translated other works of children's and young adult literature for the same publisher (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 101/23- 1

Recipient: Sabina Editorial, S.L.

Dates: 13/02/2023 - 15/09/2023

Activity: Translation of the work *Més enllà del parlar concís* by Montserrat Abelló into Spanish

Translator: Mireia Bofill Abelló

Amount requested: €500.00

Amount eligible for grant: €500.00

Score: 38

Amount granted: €500.00

The committee has considered the grant application submitted by Sabina Editorial, S.L. to translate the work *Més enllà del parlar concís* by Montserrat Abelló into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 8).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Sabina Editorial S.L, which specialises in poetry written by women and has previously published works by Maria-Mercè Marçal and Anna Dodas (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Mireia Bofill Abelló (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 130/23- 1

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 13/02/2023 - 06/09/2023

Activity: Translation of the work *Massa deutes amb les flors* by Iolanda Batallé into Spanish

Translator: Ana Ciurans

Amount requested: €1,360.00

Amount eligible for grant: €1,360.00

Score: 38

Amount granted: €1,360.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *Massa deutes amb les flors* by Iolanda Batallé into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 9).

It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Ana Ciurans, who has previously translated works by Enric Calpena and Sílvia Soler (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 131/23- 1

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 13/02/2023 - 20/11/2023

Activity: Translation of the work *La inflació alemanya: Cròniques catalanes 1923-1924* by Josep Pla into Spanish

Translator: Victoria Pradilla

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score: 42

Amount granted: €2,520.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *La inflació alemanya: Cròniques catalanes 1923-1924* by Josep Pla into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it is a work of Catalan literary heritage (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 9).

It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator Victoria Pradilla, who has translated Màrius Serra, Ramon Solsona and Laura Gost (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 132/23- 1

Recipient: Blanca Hurtado (H&O Editores)

Dates: 13/02/2023 - 01/09/2023

Activity: Translation of the work *I si* by Adrià Pujol into Spanish

Translator: Rubén Martín Giráldez

Amount requested: €1,624.33

Amount eligible for grant: €1,624.33

Score: 36

Amount granted: €1,169.52

The committee has considered the grant application submitted by Blanca Hurtado (H&O Editores) to translate the work *I si* by Adrià Pujol into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator Rubén Martín Giráldez who has translated Albert Pijuan and Borja Bagunyà (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 140/23- 1

Recipient: Editora Dublinense Ltda

Dates: 13/02/2023 - 30/04/2024

Activity: Translation of the work *Dolça introducció al caos* by Marta Orriols into Portuguese

Translators: Meritxell Hernando and Beatriz Regina Guimarães

Amount requested: €1,240.00

Amount eligible for grant: €1,240.00

Score: 38

Amount granted: €1,240.00

The committee has considered the grant application submitted by Editora Dublinense Ltda to translate the work *Dolça introducció al caos* by Marta Orriols into Portuguese (Brazil).

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant favourably, as Editora Dublinense Ltda publishes world-renowned authors including Viola di Grado, Jose Luis Peixoto and Gonçalo M. Tavares and has published a previous work by Marta Orriols (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translators, Meritxell Hernando and Beatriz Regina Guimarães, who have collaborated before to translate works by Maria-Mercè Marçal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 141/23- 1

Recipient: Al Arabi Publishing and Distributing.

Dates: 13/02/2023 - 15/11/2023

Activity: Translation of the work *La pell freda* by Albert Sánchez Piñol into Arabic

Translator: Toqa Alaa

Amount requested: €4,320.00

Amount eligible for grant: €4,320.00

Score: 35

Amount granted: €3,024.00

The committee has considered the grant application submitted by Al Arabi Publishing and Distributing to translate the work *La pell freda* by Albert Sánchez Piñol into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary authors with the highest international profile (points: 8).

It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Al Arabi Publishing and Distributing, a publisher with world-renowned authors like Carme Riera, Claudia Piñeiro and José Luís Peixoto (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rates with some reservations the experience of the translator Toqa Alaa who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a piece from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 142/23- 1

Recipient: Kud Sodobnost International

Dates: 13/02/2023 - 31/07/2023

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €957.60

Amount eligible for grant: €957.60

Score: 37

Amount granted: €957.60

The committee has considered the grant application submitted by Kud Sodobnost International to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary narrative works with the highest international dissemination (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Kud Sodobnost International, which has published works by other Catalan authors (Eva Baltasar, Manuel de Pedrolo and Vicenç Pagès i Jordà) (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works by Sergi Pàmies, Maite Carranza and Kilian Jornet, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 144/23- 1

Recipient: Tekir Kitap (Superlatif Yayıncılık Danışmanlık Dağıtım Ve Pazarlama Limited Şirketi)

Dates: 27/08/2023

Activity: Translation of the work *Aventura Total 3: ¡Serendip, a l'atac!* by Jaume Copons into Turkish

Translator: Saliha Nilüfer

Amount requested: €860.00

Amount eligible for grant: €860.00

Score: 33

Amount granted: €860.00

The committee has considered the grant application submitted by Tekir Kitap (Superlatif Yayıncılık Danışmanlık Dağıtım Ve Pazarlama Limited Şirketi) to translate the work *Aventura Total 3: ¡Serendip, a l'atac!* by Jaume Copons into Turkish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Tekir Kitap (Superlatif Yayıncılık Danışmanlık Dağıtım Ve Pazarlama Limited Şirketi), which specialises in fiction and children's and young adult literature (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated with some reservations the professional experience of the translator Saliha Nilüfer (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 145/23- 1

Recipient: Balzac Éditeur

Dates: 13/02/2023 - 30/09/2023

Activity: Translation of the work *Els gitanos catalans de França* by Eugeni Casanova into French

Translator: Marie Costa

Amount requested: €14,494.00

Amount eligible for grant: €14,494.00

Score: 26

Amount granted: €7,536.88

The committee has considered the grant application submitted by Balzac Éditeur to translate the work *Els gitanos catalans de França* by Eugeni Casanova into French.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 5) and the difficulty of the translation (points: 5).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Balzac Éditeur, which has a long history and has paid notable attention to Catalan language and culture (points: 5).

The committee rated with some reservations the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Marie Costa (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 147/23- 1

Recipient: Balzac Éditeur

Dates: 13/02/2023 - 30/06/2023

Activity: Translation of the work *Swing. Allà on la vida venç* by Rafael Vallbona into French

Translator: Marie Costa

Amount requested: €11,760.00

Amount eligible for grant: €11,760.00

Score: 26

Amount granted: €6,115.20

The committee has considered the grant application submitted by Balzac Éditeur to translate the work *Swing. Allà on la vida venç* by Rafael Vallbona into French.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 5) and the difficulty of the translation (points: 5).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Balzac Éditeur, which has a long history and has paid notable attention to Catalan language and culture (points: 5).

The committee also rated the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Marie Costa (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 151/23- 1

Recipient: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Dates: 13/02/2023 - 26/06/2023

Activity: Translation of the work *Veritat* by Care Santos into Slovenian

Translator: Barbara Pregelj

Amount requested: €4,800.00

Amount eligible for grant: €4,800.00

Score: 34

Amount granted: €3,264.00

The committee has considered the grant application submitted by Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p to translate the work *Veritat* by Care Santos into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and whose catalogue shows its particular interest in authors from various Iberian literatures including Bernardo Atxaga, José Luís Peixoto and Maite Carranza (points: 7).

The committee also rated the international reach of the translated work (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Barbara Pregelj, who translated works of Catalan literature including Pasqual Alapont (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 152/23- 1

Recipient: Actes Sud / Hélium

Dates: 13/02/2023 - 27/09/2023

Activity: Traducció de l'obra "L'arbre de l'any, quan l'arbre és un habitant més del poble" de Lucas Riera al francès

Translator: Anne Cohen Beucher

Amount requested: 700,00€

Amount eligible for grant: 700,00€

Score: 39

Amount granted: 700,00€

The committee has considered the grant application submitted by Actes Sud/Hélium to translate the work *L'arbre de l'any, quan l'arbre és un habitant més del poble*, by Lucas Riera into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (point: 8), and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Actes Sud / Hélium, one of the most prestigious international publishers in the French publishing sector and which has previously published works of Catalan literature (points: 9). The committee also rated the international reach of the translated work (points: 9).

The committee rated the professional career of the translator, Anne Cohen Beucher, who has previously translated Maite Carranza (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 165/23- 1

Recipient: Dominic Jaeckle (Tenement Press)

Dates: 13/02/2023 - 10/07/2023

Activity: Translation of the work *El guant de plàstic rosa* by Dolors Miquel into English

Translator: Peter Bush

Amount requested: €1,979.65

Amount eligible for grant: €1,979.65

Score: 44

Amount granted: €1,742.09

The committee has considered the grant application submitted by Dominic Jaeckle (Tenement Press) to translate the work *El guant de plàstic rosa* by Dolors Miquel into English.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the Dominic Jaeckle, Tenement Press, a British

publisher that specialises in poetry and has authors like Joan Brossa and Pier Paolo Pasolini in its catalogue (points: 8).

It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, one of the most prestigious translators of Catalan literature into English who was awarded the 2014 Ramon Llull Foundation Award for Literary Translation (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 166/23- 1

Recipient: Rethink Foundation

Dates: 13/02/2023 - 29/11/2023

Activity: Translation of the work *Matèria grisa* by Teresa Solana into Hindi

Translator: Sameer Rawal

Amount requested: €3,757.00

Amount eligible for grant: €3,757.00

Score: 35

Amount granted: €2,629.90

The committee has considered the grant application submitted by Rethink Foundation to translate the work *Matèria grisa* by Teresa Solana into Hindi.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8). It also rated the difficulty of the translation into a non-Romance language, above all as it is such an unrelated language (points: 7) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Rethink Foundation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Sameer Rawal, who has previously translated works by authors like Baltasar Porcel and Mercè Rodoreda, among others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 167/23- 1

Recipient: Edebé educación S.L.

Dates: 13/02/2023 - 15/09/2023

Activity: Translation of the work *Tu voles, Max* by David Cirici into Spanish

Translator: María Llopis

Amount requested: €330.00

Amount eligible for grant: €330.00

Score: 38

Amount granted: €330.00

The committee has considered the grant application submitted by Edebé Educación SL to translate the work *Tu voles, Max* by David Cirici into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee also rated the international reach of the translated work (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Edebé Educación SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of its most emblematic authors, including Maite Carranza and Care Santos (points: 9).

The committee rated the professional experience of Maria Llopis, who has extensive experience in translation (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 172/23- 1

Recipient: Corylus Books Limited

Dates: 13/02/2023 - 31/08/2024

Activity: Translation of the work *Negres tempestes* by Teresa Solana into English

Translator: Peter Roland Bush

Amount requested: €8,630.00

Amount eligible for grant: €8,000.00

Score: 39

Amount granted: €6,240

The committee has considered the grant application submitted by Corylus Books Limited to translate the work *Negres tempestes* by Teresa Solana into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of Corylus Books Limited, a recently created British publishing house with a catalogue specialising in crime novels (points: 6). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, one of the most prestigious translators of Catalan literature into English who was awarded the 2014 Ramon Llull Foundation Award for Literary Translation (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 182/23- 1

Recipient: Tranan och Trasten AB (Tranan Publishing House)

Dates: 13/02/2023 - 20/01/2024

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Swedish

Translator: Ellinor Broman

Amount requested: €7,000.00

Amount eligible for grant: €7,000.00

Score: 39

Amount granted: €5,460.00

The committee has considered the grant application submitted by Tranan och Trasten AB (Tranan Publishing House) to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Swedish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Tranan och Trasten AB (Tranan Publishing House), a publisher with an extensive catalogue of international authors including Thomas Bernhard and Samanta Schweblin (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ellinor Broman, who has translated works of Catalan literature by Carme Riera, Mercè Rodoreda, Rafel Nadal and Pau Miró (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 183/23- 1

Recipient: Editorial La Mar Salada, S.L.

Dates: 13/02/2023 - 31/10/2023

Activity: Translation of the work *Les olimpíades de Grècia* by Jordi Ortiz into English

Translator: Carolyn Louise Black

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible for grant: €1,500.00

Score: 29

Amount granted: €1,500.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial La Mar Salada, S.L. to translate the work *Les olimpíades de Grècia* by Jordi Ortiz into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 6) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant, Editorial La Mar Salada, S.L., a publisher that specialises in children's and young adult literature (points: 6).

The committee rated the publisher's ability to promote the translation internationally (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Carolyn Louise Black (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 184/23- 1

Recipient: Editorial La Mar Salada, S.L.

Dates: 13/02/2023 - 31/03/2024

Activity: Translation of the work *L'or dels inques* by Jordi Ortiz into English

Translator: Carolyn Louise Black

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible for grant: €1,500.00

Score: 29

Amount granted: €1,500.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial La Mar Salada, S.L. to translate the work *L'or dels inques* by Jordi Ortiz into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of

children's and young adult literature (points: 6) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated professional record of the applicant, Editorial La Mar Salada, S.L., a publisher that specialises in children's and young adult literature (points: 6).

The committee rated the publisher's ability to promote the translation internationally (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Carolyn Louise Black (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 185/23- 1

Recipient: Virus editorial i distribuïdora SCCL

Dates: 13/02/2023 - 01/10/2023

Activity: Translation of the work *Masclisme i cultura jurídica. Una etnografia del procés judicial de la violència de gènere* by Caterina Canyelles into Spanish

Translator: Pablo Romero Noguera

Amount requested: €6,072.69

Amount eligible for grant: €6,072.69

Score: 37

Amount granted: €4,493.79

The committee has considered the grant application submitted by Virus editorial i distribuïdora SCCL to translate the work *Masclisme i cultura jurídica. Una etnografia del procés judicial de la violència de gènere* by Caterina Canyelles into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, Virus editorial i distribuïdora SCCL, a publisher that specialises in non-fiction with a considered catalogue of national and international authors focusing on economics and other social sciences (points: 7).

The committee rated the publisher's ability to promote the translation internationally, above all the potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Pablo Romero Noguera (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 186/23- 1

Recipient: Conferencia Episcopal Española

Dates: 13/02/2023 - 06/05/2024

Activity: Translation of the work *Enchiridion Theologicum Lullianum* by Ramon Llull into Spanish

Translator: Júlia Butinyà

Amount requested: €9,007.00

Amount eligible for grant: €9,007.00

Score: 42

Amount granted: €7,565.88

The committee has considered the grant application submitted by Conferencia Episcopal Española to translate the work *Enchiridion Theologicum Lullianum* by Ramon Llull into Spanish.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal, as it is one of the most important classic Medieval authors of Catalan-language literary heritage and, therefore, a publishing project of high cultural value (points: 9). It also rated very positively the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Biblioteca de Autores Cristianos (BAC) published by Conferencia Episcopal Española, an institution devoted to the promotion of theological studies (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Júlia Butinyà, who specialises in the works of Ramon Llull and has previously translated his works (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 187/23- 1

Recipient: Nobelman (Gerrit Brand)

Dates: 13/02/2023 - 11/11/2023

Activity: Translation of the work *El monstre de Santa Elena* by Albert Sánchez Piñol into Dutch

Translator: Frans Oosterholt

Amount requested: €5,357.60

Amount eligible for grant: €5,357.60

Score: 38

Amount granted: €4,079.38

The committee has considered the grant application submitted by Nobelman (Gerrit Brand) to translate the work *El monstre de Santa Elena* by Albert Sánchez Piñol into Dutch.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8). And also rated the difficulty of the translation, above all into such an unrelated language, Dutch (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Uitgeverij Nobelman (Gerrit Brand), a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors, including Joaquim Amat-Piniella and Baltasar Porcel (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Frans Oosterholt, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda, Narcís Oller and Miquel de Palol, among others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 188/23- 1

Recipient: Libros del Asteroide, S.L.U.

Dates: 13/02/2023 - 04/09/2023

Activity: Translation of the work *Biografia del foc* by Carlota Gurt into Spanish

Translator: Carlota Gurt

Amount requested: €2,166.00

Amount eligible for grant: €2,166.00

Score: 37

Amount granted: €1,602.84

The committee has considered the grant application submitted by Libros del Asteroide, S.L.U. to translate *Biografia del foc* by Carlota Gurt into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Libros del Asteroide, S.L.U., which has a catalogue featuring world-renowned authors and authors of Catalan literature like Josep Pla, Valentí Puig and Carlota Gurt (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the translator, Carlota Gurt (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 193/23- 1

Recipient: Chouette Publishing

Dates: 13/02/2023 - 15/10/2023

Activity: Translation of the work *L'Agus i els monstres. La nit del Dr. Brot* by Jaume Copons into French

Translator: Ian Ericksen

Amount requested: €1,018.66

Amount eligible for grant: €1,018.66

Score: 39

Amount granted: €1,018.66

The committee has considered the grant application submitted by Chouette Publishing to translate the work *L'Agus i els monstres. La nit del Dr. Brot* by Jaume Copons into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Chouette Publishing, a Canadian publisher that specialises in literature for children and young adults and has previously published several works in the *L'Agus i els monstres* series (points: 8) and its ability to promote the translated work internationally (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Ian Ericksen, who has translated works by Jaume Copons and Rosa Navarro for the same publisher (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 195/23- 1

Recipient: 3TimesRebel Press

Dates: 13/02/2023 - 21/10/2023

Activity: Translation of the work *Benvolguda* by Empar Moliner into English

Translator: Laura McGloughlin

Amount requested: €5,617.00

Amount eligible for grant: €5,617.00

Score: 37

Amount granted: €4,156.58

The committee has considered the grant application submitted by 3TimesRebel Press to translate the work *Benvolguda* by Empar Moliner into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, 3TimesRebel Press, a recently established publisher aiming to publish works written by women that has previously published authors of Catalan literature like Núria Bendicho (points: 6). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura McGloughlin, who has translated works by authors like Bel Olid and Maria Barbal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 196/23- 1

Recipient: Alberdania, SL

Dates: 13/02/2023 - 15/11/2023

Activity: Translation of the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into Basque

Translator: Jose Andrés Elosegui Arregi

Amount requested: €2,779.43

Amount eligible for grant: €2,779.43

Score: 37

Amount granted: €2,056.78

The committee has considered the grant application submitted by Alberdania, SL to translate the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into Basque.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Alberdania SL, a publishing house that publishes works in Spanish and Basque and previously published a work by Irene Solà (points: 8).

The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jose Andrés Elosegui, who has previously translated works of Catalan literature by Pau Joan Hernández, Pasqual Alapont and Sebastià Alzamora (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 197/23- 1

Recipient: Round Robin srl

Dates: 13/02/2023 - 26/10/2023

Activity: Translation of the work *Dones valentes* by Txell Feixas into Italian

Translator: Massimo Longo

Amount requested: €2,600.00

Amount eligible for grant: €2,600.00

Score: 35

Amount granted: €1,820.00

The committee has considered the grant application submitted by Round Robin srl to translate the work *Dones valentes* by Txell Feixas into Italian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Round Robin srl, an Italian publisher that has previously published authors of Catalan literature like Carlota Gurt (points: 7). The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Massimo Longo, who has previously translated Carlota Gurt (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 199/23- 1

Recipient: Chouette Publishing

Dates: 13/02/2023 - 15/10/2023

Activity: Translation of the work *Carlota Pastanaga 2: Els Mastegaplàstics* by Jordi Fenosa into French

Translator: Kathleen Keller

Amount requested: €880.57

Amount eligible for grant: €880.57

Score: 37

Amount granted: €880.57

The committee has considered the grant application submitted by Chouette Publishing to translate the work *Carlota Pastanaga 2: Els Mastegaplàstics* by Jordi Fenosa into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Chouette Publishing, a Canadian publisher that specialises in literature for children and young adults and has previously published several works by Catalan authors like Jaume Copons (points: 8) and its ability to promote the translated work internationally (points: 9).

The committee rated with some reservations the experience of the translator, Kathleen Keller, who has accredited knowledge of Catalan but no proof of any literary translation from Catalan to French (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 200/23- 1

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 14/02/2023 - 15/11/2024

Activity: Translation of the work *Resta Kaòtica* by Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller) into English

Translator: Douglas Suttle

Amount requested: €11,200.00

Amount eligible for grant: €11,200.00

Score: 37

Amount granted: €8,288.00

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD to translate the work *Resta Kaòtica* by Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller) into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation

(points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which has previously published many authors of Catalan literature like Joan Maragall, Narcís Oller and Anna Punsoda (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Douglas Suttle (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 201/23- 1

Recipient: Fum d'estampa press LTD

Dates: 13/02/2023 - 15/09/2024

Activity: Translation of the work *Crisàlide, pastoral en si menor* by Susanna Rafart into English

Translator: Megan Berkobien and María Cristina Fernández Hall

Amount requested: €2,040.00

Amount eligible for grant: €2,040.00

Score: 39

Amount granted: €1,591.20

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD to translate the work *Crisàlide, pastoral en si menor* by Susanna Rafart into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which has previously published many authors of Catalan literature like Montserrat Roig, Joan Maragall and Bel Olid (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translators, Megan Berkobien and Maria Cristina Fernández Hall, who have previously translated works by Montserrat Roig (points: 7)

L0127 U10 N-TRD 208/23- 1

Recipient: Arpa & Alfil Editors, S.L.

Dates: 13/02/2023 - 26/07/2023

Activity: Translation of the work *Rússia, l'escenari més gran del món* by Manel Alías into Spanish

Translator: Albert Beteta Mas

Amount requested: €3,943.00

Amount eligible for grant: €3,943.00

Score: 35

Amount granted: €2,760.10

The committee has considered the grant application submitted by Arpa & Alfil Editors S.L. to translate the work *Rússia, l'escenari més gran del món* by Manel Alías Tort into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of journalism on a very current topic (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

It also rated positively the suitability of the publisher, which specialises in essay and non-fiction and has a catalogue featuring authors of Catalan literature like Eudald Carbonell, Enric Jardí and Anna Manso (points: 7) and the international reach of the translation, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Albert Beteta Mas (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 219/23- 1

Recipient: Treci Trg

Dates: 13/02/2023 - 15/10/2024

Activity: Translation of the work *Nosaltres, qui* by Mireia Calafell into Serbian

Translator: Jelena Petanovic

Amount requested: €3,528.00

Amount eligible for grant: €3,528.00

Score: 39

Amount granted: €2,751.84

The committee has considered the grant application submitted by Treci Trg to translate the work *Nosaltres, qui* by Mireia Calafell into Serbian.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Treci Trg, which has previously published other authors of Catalan literature, including Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Jelena Petanovic, who has translated works by Antònia Vicens and Narcís Oller, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 220/23- 1

Recipient: Arpa & Alfil Editors, S.L.

Dates: 13/02/2023 - 11/10/2023

Activity: Translation of the work *Salvats per les renovables* by Daniel Pérez Rodríguez into Spanish

Translator: Albert Beteta Mas

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score: 33

Amount granted: €1,980.00

The committee has considered the grant application submitted by Arpa & Alfil Editors S.L. to translate the work *Salvats per les renovables* by Daniel Pérez Rodríguez into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it is a work of non-fiction on a current topic, a genre for which access to international markets is difficult (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 6).

It also rated positively the suitability of the publisher, which specialises in essay and non-fiction and has a catalogue featuring authors of Catalan literature like Eudald Carbonell, Enric Jardí and Anna Manso (points: 7)

and the international reach of the translation, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Albert Beteta Mas (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 221/23- 1

Recipient: Treci Trg

Dates: 13/02/2023 - 15/10/2024

Activity: Translation of the work *Afollada* by Laia Malo into Serbian

Translator: Jelena Petanovic

Amount requested: €2,660.00

Amount eligible for grant: €2,660.00

Score: 39

Amount granted: €2,074.80

The committee has considered the grant application submitted by Treci Trg to translate the work *Afollada* by Laia Malo into Serbian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Treci Trg, which has previously published other authors of Catalan literature, including Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Jelena Petanovic, who has translated works by Antònia Vicens and Narcís Oller, among others. (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 222/23- 1

Recipient: Association Nix & Nox (Éditions ErosOnyx)

Dates: 13/02/2023 - 30/11/2024

Activity: Translation of the work *La passió segons Renée Vivien* by Maria-Mercè Marçal into French

Translator: Nicole G. Albert

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €5,000.00

Score: 37

Amount granted: €3,700.00

The committee has considered the grant application submitted by Association Nix & Nox (Éditions ErosOnyx), to translate the work *La passió segons Renée Vivien* by Maria-Mercè Marçal into French.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a heritage author, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of Association Nix & Nox (Éditions ErosOnyx), a new French publisher that is very open to translated literature (points: 6).

The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Nicole G. Albert (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 223/23- 1

Recipient: Pluto Books Ltd

Dates: 13/02/2023 - 20/08/2024

Activity: Translation of the work *Futbolítica. Històries de clubs políticament singulars* by Ramon Usall into English

Translator: Luke Stobart

Amount requested: €9,032.00

Amount eligible for grant: €9,032.00

Score: 38

Amount granted: €6,864.32

The committee has considered the grant application submitted by Pluto Books Ltd to translate the work *Futbolítica. Històries de clubs políticament singulars* by Ramon Usall into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Pluto Books Ltd, an independent British publisher that specialises in non-fiction, specifically focusing on social sciences (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Luke Stobart (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 225/23- 1

Recipient: Beletrina Academic Press (Beletrina, zavod za založniško dejavnost) Studentska Založba Beletrina

Dates: 13/02/2023 - 15/03/2024

Activity: Translation of the work *Napalm al cor* by Pol Guasch into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score: 38

Amount granted: €2,280.00

The committee has considered the grant application submitted by Beletrina Academic Press (Beletrina, zavod za založniško dejavnost) Studentska Založba Beletrina to translate the work *Napalm al cor* by Pol Guasch into Slovenian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional record of Beletrina, one of the most renowned Slovenian publishers with a catalogue that includes authors Ivo Andrić, César Aira and Jaume Cabré (points: 8) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works by

Sergi Pàmies, Maite Carranza and Kilian Jornet, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 226/23- 1

Recipient: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Dates: 13/02/2023 - 16/10/2023

Activity: Translation of the work *L'Odisea* by Meritxell Blay into Spanish

Translator: Ana Mata Buil

Amount requested: €720.00

Amount eligible for grant: €720.00

Score: 33

Amount granted: €720.00

The committee has considered the grant application submitted by Abacus Sdad Coop Catalan Limitada to translate the work *L'Odisea* by Meritxell Blay into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus (points: 7) and its international reach (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator Ana Mata Buil (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 229/23- 1

Recipient: Hart Publishing (Zalozba Hart)

Dates: 13/02/2023 - 30/08/2023

Activity: Translation of the works *Carlota Pastanaga: Els fantasmes de Cala Blaua*, *Els Mastegaplàstics*, and *Els talps compostaires* by Jordi Fenosa into Slovenian

Translator: Marjeta Prelesnik Drozg

Amount requested: €9,900.00

Amount eligible for grant: €8,820.00

Score: 34

Amount granted: €5,997.60

The committee has considered the grant application submitted by Hart Publishing (Zalozba Hart) to translate works in the *Carlota Pastanaga* series: *Els fantasmes de Cala Blaua*, *Els Mastegaplàstics* and *Els talps compostaires* by Jordi Fenosa into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull, and also includes three works from the same series (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published the work *Molsa* by David Cirici and *La porta dels tres panys* by Sònia Fernández-Vidal, among others (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Marjeta Prelesnik Drozg, who has previously translated authors like Oriol Canosa and Manuel Baixauli, among others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 230/23- 1

Recipient: Asociación Libre de Difusión, Edición y Acción de Arganda del Rey (editorial La Oveja Roja)

Dates: 13/02/2023 - 11/09/2023

Activity: Translation of the work *Trilogía de Naxos* by Brigitte Vasallo into Spanish

Translator: Brigitte Vasallo

Amount requested: €738.93

Amount eligible for grant: €738.93

Score: 34

Amount granted: €738.93

The committee has considered the grant application submitted by Asociación Libre de Difusión, Edición y Acción de Arganda del Rey (editorial La Oveja Roja) to translate the work *Trilogía de Naxos* by Brigitte Vasallo into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, a publisher with a catalogue that specialises in politics and social issues (points: 6).

The committee rated the international reach of the translation, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Brigitte Vasallo (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 231/23- 1

Recipient: Asociación Libre de Difusión, Edición y Acción de Arganda del Rey (editorial La Oveja Roja)

Dates: 13/02/2023 - 21/08/2023

Activity: Translation of the work *Trilogía de Naxos* by Brigitte Vasallo into Galician

Translator: Brigitte Vasallo

Amount requested: €738.93

Amount eligible for grant: €738.93

Score: 32

Amount granted: €738.93

The committee has considered the grant application submitted by Asociación Libre de Difusión, Edición y Acción de Arganda del Rey (editorial La Oveja Roja) to translate the work *Trilogía de Naxos* by Brigitte Vasallo into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, a publisher with a catalogue that specialises in politics and social issues (points: 6).

The committee rated the international reach of the translation, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Brigitte Vasallo (points: 6)

L0127 U10 N-TRD 232/23- 1

Recipient: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada

Dates: 13/02/2023 - 05/09/2023

Activity: Translation of the work *Les superidees de la Llum Resolproblemes* by Alba Castellví into Spanish

Translator: Laura Obradors

Amount requested: €233.00

Amount eligible for grant: €233.00

Score: 33

Amount granted: €233.00

The committee has considered the grant application submitted by Abacus Sdad Coop Catalan Limitada to translate the work *Les superidees de la Llum Resolproblemes* by Alba Castellví into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus (points: 7) and its international reach (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura Obradors (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 235/23- 1

Recipient: Heliks Publishing House

Dates: 13/02/2023 - 15/10/2023

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Serbian

Translator: Jelena Petanovic

Amount requested: €2,352.00

Amount eligible for grant: €2,352.00

Score: 37

Amount granted: €1,740.48

The committee has considered the grant application submitted by Heliks Publishing House to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Serbian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary narrative works with the highest international dissemination (points: 7) 8).

The committee rated the professional record of the applicant, Heliks Publishing House (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Jelena Petanovic, who has translated works by Antònia Vicens and Narcís Oller, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 239/23- 1

Recipient: Soysal Publishing Group

Dates: 13/02/2023 - 09/09/2023

Activity: Translation of the work *Premonicions* by Emili Bayo into Turkish

Translator: Pelin Doygun

Amount requested: €5,130.00

Amount eligible for grant: €3,850.00

Score: 32

Amount granted: €2,464.00

The committee has considered the grant application submitted by Soysal Publishing Group to translate the work *Premonicions* by Emili Bayo into Turkish.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it proposes to translate a work of literature for young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Soysal Publishing Group (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated with some reservations the experience of the translator Pelin Doygun who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 240/23- 1

Recipient: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 13/02/2023 - 01/10/2023

Activity: Translation of the work *Breu història del mandat* by Borja Bagunyà into Spanish

Translator: Iris Parra Jounou

Amount requested: €600.00

Amount eligible for grant: €600.00

Score: 36

Amount granted: €600.00

The committee has considered the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. to translate the work *Breu història del mandat* by Borja Bagunyà into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal very favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Fragmenta Editorial S.L., which is one of the oldest publishers of essays and scholarly works in the Spanish language (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Iris Parra Jounou (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 241/23- 1

Recipient: Ficta Edicions i Produccions, SL

Dates: 13/02/2023 - 01/10/2024

Activity: Translation of the work *Robert Gerhard, un quixot amb noblesa d'esperit* by Oriol Pérez Treviño into Spanish

Translator: Ester Arana Massana

Amount requested: €3,270.00

Amount eligible for grant: €3,270.00

Score: 34

Amount granted: €2,223.60

The committee has considered the grant application submitted by Ficta Edicions and Produccions, SL to translate the work *Robert Gerhard, un quixot amb noblesa d'esperit* by Oriol Pérez Treviño into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ficta Edicions i Produccions SL, a publisher that specialises in musical texts in Spanish and Catalan (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ester Arana Massana (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 242/23- 1

Recipient: Éditions Fabulla

Dates: 13/02/2023 - 02/05/2023

Activity: Translation of the work *Antologia poetes catalans* by various authors (Valentí Gómez, Cèlia Sànchez-Mústich, Maria Carme Arnau Orts, Jaume C. Pons Alorda and Lucia Pietrelli) into French and Corsican

Translators: Ottavi Pasquale, Patrizia Gattaceca, Ghjacumu Fusina, Stefanu Cesari and François-Michel Durazzo.

Amount requested: €4,127.50

Amount eligible for grant: €4,127.50

Score: 40

Amount granted: €3,302.00

The committee has considered the grant application submitted by Éditions Fabulla to translate the work *Antologia poetes catalans* by various authors (Valentí Gómez, Cèlia Sànchez-Mústich, Maria Carme Arnau Orts, Jaume C. Pons Alorda and Lucia Pietrelli) into French and Corsican.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the bilingual translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Éditions Fabulla, a publisher that specialises in poetry (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translators taking part for both languages

(points: 8).

L0127 U10 N-TRD 243/23- 1

Recipient: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 13/02/2023 - 01/10/2023

Activity: Translation of the work *Dominaràs la terra* by Pilar Codony into Spanish

Translator: María Carmen Lahoz

Amount requested: €607.50

Amount eligible for grant: €607.50

Score: 36

Amount granted: €607.50

The committee has considered the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. to translate the work *Dominaràs la terra* by Pilar Codony into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal very favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Fragmenta Editorial S.L., which is one of the oldest publishers of essays and scholarly works in the Spanish language (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, María Carmen Lahoz (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 244/23- 1

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 13/03/2023 - 15/04/2024

Activity: Translation of the work *Quanta, quanta guerra* by Mercè Rodoreda into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €6,144.00

Amount eligible for grant: €6,144.00

Score: 36

Amount granted: €4,423.68

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work *Quanta, quanta guerra* by Mercè Rodoreda into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of classic literary heritage (points: 9). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials ETER S.L., a recently established publishing house that co-publishes the work covered by the grant with the publishing house Atlas Publishers - Haddad Co., one of the most internationally renowned independent Syrian publishers, which publishes authors including George Orwell and Fyodor Dostoevsky (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 245/23- 1

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 13/02/2023 - 15/04/2024

Activity: Translation of the work *Males companyies* by Marina Garcés into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €4,608.00

Amount eligible for grant: €4,608.00

Score: 35

Amount granted: €3,225.60

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work *Males companyies* by Marina Garcés into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials ETER S.L., a recently established publishing house that co-publishes the work covered by the grant with the publishing house Atlas Publishers - Haddad Co., one of the most internationally renowned independent Syrian publishers, which publishes authors including George Orwell and Fyodor Dostoevsky (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 247/23- 1

Recipient: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 13/02/2023 - 11/10/2023

Activity: Translation of the work *Consum preferent* by Andrea Genovart into Spanish

Translator: Rubén Martín Giráldez

Amount requested: €2,682.14

Amount eligible for grant: €2,682.14

Score: 39

Amount granted: €2,092.07

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Anagrama, S.A. to translate the work *Consum preferent* by Andrea Genovart into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively. (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Anagrama, which is one of the main independent publishing houses in the Spanish language, and has made a lasting commitment to raising awareness of the main authors of Catalan literature (points: 9). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator Rubén Martín Giráldez who has translated Albert Pijuan and Borja Bagunyà (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 248/23- 1

Recipient: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 13/02/2023 - 30/08/2023

Activity: Translation of the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* Irene Solà into Spanish

Translator: Concha Cardeñoso

Amount requested: €2,527.73

Amount eligible for grant: €2,527.73

Score: 42

Amount granted: €2,123.29

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Anagrama, S.A. to translate the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Anagrama, S.A., which is one of the main independent publishing houses in the Spanish language, and has made a lasting commitment to raising awareness of the main authors of Catalan literature (points: 9). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated very favourably the professional experience of the translator, Concha Cardeñoso, who has extensive experience as a literary translator, including authors like Jaume Cabré, Josep Pla and Maria Barbal, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 252/23- 1

Recipient: Ergo Publishing House

Dates: 13/02/2023 - 31/12/2023

Activity: Translation of the work *Trajecte final* by Manuel Pedrolo into Bulgarian

Translator: Neva Micheva

Amount requested: €2,560.00

Amount eligible for grant: €2,560.00

Score: 37

Amount granted: €1,894.40

The committee has considered the grant application submitted by Ergo Publishing House to translate the work *Trajecte final* by Manuel Pedrolo into Bulgarian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of classic literary heritage (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Ergo Publishing House, which has a notable catalogue of both Bulgarian and translated literature (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator Neva Micheva, who has experience translating Jordi Galceran, Sergi Belbel and Pau Miró, among others (points: 7).